

# V R T E C.

Izhaja  
1. dnó  
vsacega  
meseca  
na celej  
póli in  
stoji za  
vse leto  
5 gr.  
60 kr.,  
za pol  
leta 1 gr.  
30 kr.  
av. vr.



Naró-  
nina se  
naprej  
plačuje  
in po-  
šilja u-  
redništ-  
vu v  
Lingar-  
jevih  
ulicah  
hiš. št. 1  
v Ljub-  
ljani.

Časopis s podobami za slovensko mladino.

Štev. 5.

V Ljubljani 1. maja 1877.

Leto VII.

## Sirota Belgár.

(Iz ruskega predelal J. Volkov.)

**N**a bregovih pri Dunáji, \*)  
Tam v belgárskem slavnem kraji,  
Mládec stal je érnočki,  
Méril Dúnaj prešíroki,  
Téžke misli razmišljáje,  
Sólze na obráz vliváje.

„Česa, mládec! tukaj čakaš?  
Kaj se tréseš, bridko plakaš?  
Kaj ti živo sree záli,  
Da obstál si na obáli?  
Hočes Dunaj prebroditi?  
Hočes v vódi smrt storiti?“

„Béda mi je žalováti!  
Kje je oča, sestra, mati?  
Pod Balkánom smo biváli;  
Turci so nam vse požgáli,  
Očo, mater mi ubili,  
Séstro mojo uplenili!“

„Téžko tebi, sestra mila!  
Vzela te je turška sila.  
Dunaj hočem prebroditi  
In za tóboj k Turkom príti,  
Zópet k srcu te prižéti,  
Turkom te iz rok otéti!“

„Mládec, Dúnaja ne bródi;  
Vrni se, domóv odhódi!“ —  
„Kam li hočem se vrníti?  
Kje se Turkom zakloníti?  
Kódar solnce božje téka,  
Nemam svojega človéka!“

V golih sabljah Muslománi \*\*)  
Prileté, krvi pijáni. —  
Mládec v stráhu v Dunaj plane,  
Vítone in se Turkom vgáne. —  
Bolje v Dúnaji umréti,  
Nego turški bič trpéti!

\*) Dúnaj mošk. spóla, Dúnav mošk. spóla, Dúnavo sred. spóla, znači reko, pó nemški „Donau“ imenovano. Oblika Dónava je zatorej nemška. Slovenec govori: na Dúnaji in Wien, namreč: v mestu „na reki Dúnaji“, kakor je tudi običaj reči: na Krki (Obergurk), namreč v selšči „na reki Krki“ (Gurkluss) itd.

\*\*) Turci.